

ACUERDO DE COOPERACIÓN / PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO

REUNIDOS

Don Oscar Gaspar, en su calidad de presidente, en nombre y representación de la Associação Portuguesa de Hospitalização Privada, en adelante APHP, con NIF 500920222, y domicilio social en Av. Luís Bívar, nº 36, 1º Esq., 1050-145 Lisboa.

Doña Cristina Contel Bonet, en su calidad de presidenta, en nombre y representación de la Alianza de la Sanidad Privada Española, en adelante ASPE, con NIF V-28894806, y domicilio social en calle de Alcántara, nº 20, 28006 Madrid.

Las partes se reconocen mutuamente la representatividad, legitimación y capacidad legal suficiente para suscribir el presente Acuerdo de Cooperación y a tal efecto

PARTES

O Dr. Oscar Gaspar, na sua qualidade de Presidente da Direção da Associação Portuguesa de Hospitalização Privada, adiante abreviadamente designada por APHP, com o nº NIF 500920222 e com sede na Av. Luís Bívar, nº 36, 1º Esq., 1050-145 Lisboa.

e

A Dra. Cristina Contel Bonet, na sua qualidade de Presidenta da Alianza de la Sanidad Privada Española, adiante designada abreviadamente por ASPE, com o NIF **** e sede na calle de Alcántara, nº 20, 28006 Madrid.

Reconhecendo mutuamente a respetiva representatividade, legitimidade e capacidade legal para assinar o presente Protocolo de Cooperaçào

CONSIDERAN

Que la Alianza de la Sanidad Privada Española (ASPE) y la Asociación Portuguesa de Hospitalización Privada (APHP) son las asociaciones patronales representativas de la sanidad privada en España y Portugal respectivamente;

Que ASPE y APHP tienen atribuida, entre otras, la competencia de representar los intereses legítimos y derechos subjetivos de sus respectivos asociados, así como representarles ante organismos públicos sanitarios nacionales e internacionales, con el fin de alcanzar el reconocimiento de la función social y económica de la hospitalización privada y la promoción de actividades que contribuyan al progreso técnico, económico y social de sus asociados;

CONSIDERAM

Que a Alianza de la Sanidad Privada Española (ASPE) e a Associação Portuguesa de Hospitalização Privada (APHP) são as associações patronais representativas da hospitalização privada, respetivamente em Espanha e Portugal;

Que à ASPE e a APHP estão cometidas, de entre outras, as atribuições de representação dos interesses legítimos e direitos subjetivos dos respetivos associados, bem como de intervir junto das diversas pessoas coletivas públicas da área da saúde, nacionais e internacionais, diligenciando pelo respeito pela função social e económica da hospitalização privada e de promoção de atividades que contribuam para o progresso técnico, económico e social dos seus Associados;

Que ASPE y la APHP defienden que la sanidad privada es un pilar estructural de los sistemas sanitarios y que su expansión puede contribuir de forma decisiva al progreso en el ámbito de la salud, la libertad de elección de los ciudadanos y la eficiencia de los centros sanitarios;

Que además de la proximidad geográfica y cultural, la realidad de los sistemas sanitarios en España y Portugal aconseja una aproximación de los representantes del sector sanitario privado de ambos países;

Que el intercambio de información y de buenas prácticas es un instrumento que refuerza la capacidad de actuación de las dos asociaciones;

El potencial de la promoción conjunta y/o compartida de actividades en beneficio de los asociados de cada parte firmante y de la agenda del sector sanitario privado;

Que una cooperación más estrecha entre ASPE y APHP permitirá también un diálogo

Que a ASPE e a APHP defendem que a hospitalização privada é um pilar estruturante dos sistemas de saúde e a sua expansão pode contribuir de forma decisiva para os ganhos em saúde, a liberdade de escolha dos cidadãos e a eficiência das instituições de saúde;

Que para além da proximidade geográfica e cultural, a realidade dos setores de Saúde em Espanha e Portugal propicia uma aproximação das abordagens da hospitalização privada dos dois países;

que a partilha de informações e de boas práticas é um instrumento que reforça a capacidade de atuação das duas Associações;

Que o potencial de promoção conjunta e/ou articulada de atividades em prol dos Associados de cada signatária e da agenda da hospitalização privada;

Que uma cooperação mais estreita entre a ASPE e a APHP permitirá também um

más fluido entre los hospitales privados españoles y portugueses;

diálogo mais profícuo entre os hospitais privados espanhóis e portugueses;

Que ASPE y APHP son miembros integrantes de la European Union of Private Hospitals (UEHP) y en ese ámbito participan en los debates sobre el futuro de los sistemas sanitarios y el papel de los centros sanitarios privados en Europa y en los diversos países europeos;

Que a ASPE e a APHP são membros integrantes da UEHP (European Union of Private Hospitals) e nesse âmbito participam nas discussões sobre o futuro dos sistemas de saúde e o papel da hospitalização privada na Europa e nos diversos países europeus;

La celebración en el día de hoy de la primera Cumbre Ibérica de la Sanidad Privada;

Que hoje se celebra a 1ª Cimeira Ibérica da Hospitalização Privada;

Fruto de lo anterior, las partes convienen celebrar el presente Contrato de Cooperación, llevándolo a efecto con sujeción a las siguientes

É celebrado o presente Protocolo entre as Partes *supra* identificadas, o qual se rege pelas seguintes

CLÁUSULAS:

CLÁUSULAS:

Cláusula 1ª

(Objeto)

1 – El presente protocolo tiene como objeto establecer los principios de cooperación entre ASPE y APHP en el ámbito de la defensa, representación y promoción del sector sanitario privado en sus respectivos países.

2 – El refuerzo de la cooperación institucional entre ASPE y APHP puede adoptar diversas formas y debe contribuir a la aproximación entre los hospitales privados españoles y portugueses.

Cláusula 1ª

(Objeto)

1 - O presente protocolo tem por objeto estabelecer princípios de cooperação entre a ASPE e a APHP no âmbito da defesa, representação e promoção da hospitalização privada nos respetivos países.

2 - O reforço da cooperação institucional entre a ASPE e a APHP pode assumir diversas formas e deve contribuir para a aproximação entre os hospitais privados espanhóis e portugueses.

Cláusula 2ª

(Ámbito y formas de cooperación)

1 – La cooperación entre ASPE y la APHP debe concretarse en iniciativas conjuntas y/o compartidas de:

- i. Profundización en áreas de interés común.
- ii. Colaboración en procesos legislativos, reglamentarios u otros

Cláusula 2ª

(Âmbito e formas de cooperação)

1 - A cooperação entre a ASPE e a APHP deve concretizar-se em iniciativas conjuntas e/ou partilhadas de:

- i. Aprofundamento de áreas de interesse comum;
- ii. Acompanhamento conjunto de processos de legislativos, regulamentares ou outros que

- que puedan tener interés o impacto en los dos países.
- iii. Desarrollo conjunto de acciones y debates sobre temas relacionados con la sanidad privada relevantes a nivel europeo.
 - iv. Dinamización de acciones con vista a la defensa y promoción de la sanidad privada y del derecho a la libre elección de los ciudadanos de la Península Ibérica.
 - v. Adopción de posiciones públicas comunes en favor de la sanidad privada y de políticas sanitarias que promuevan el progreso en el ámbito sanitario y la eficiencia de los centros sanitarios.
- possam ter interesse ou impacto nos dois países
- iii. Desenvolvimento de ações e discussão conjunta de temas da área da saúde privada e com relevo ao nível europeu.
 - iv. Dinamização de ações com vista à defesa e promoção da hospitalização privada e do direito de escolha dos cidadãos ibéricos;
 - v. Tomada de posições públicas comuns em prol da hospitalização privada e de políticas de saúde que promovam ganhos em saúde e a eficiência das organizações dos operadores privados da saúde ibéricos.

2 – La cooperación institucional entre ASPE y APHP también debe contemplar el intercambio periódico de información sobre sus respectivos sistemas sanitarios y buenas prácticas.

3 – La cooperación institucional entre ASPE y APHP puede, asimismo, consistir en la organización conjunta de acciones de formación para sus respectivos asociados.

2 - A cooperação institucional entre a ASPE e a APHP deve também contemplar a prática de troca de informações periódicas sobre o respetivo sistema de saúde e partilha de boas práticas.

3 - A cooperação institucional entre a ASPE e a APHP pode ainda corporizar-se na organização de ações de formação conjunta para os respetivos Associados.

4 – Las partes colaborarán con la UEHP para la realización de las acciones que lleven a cabo en el marco del presente acuerdo, y le informarán puntualmente de los resultados de las mismas.

4- As Partes colaboram com a UEHP na realização e desenvolvimento das ações relacionados com o objeto do presente Protocolo, Informando-a dos resultados obtidos

Cláusula 3ª

(Cumbre Ibérica de la Sanidad Privada)

- 1- Como resultado del refuerzo de la cooperación institucional, se acuerda la realización periódica de la Cumbre Ibérica de la Sanidad Privada.
- 2- La referida Cumbre Ibérica de la Sanidad Privada tendrá carácter anual y será realizada alternativamente en España y Portugal.
- 3- En cada edición, la asociación del país anfitrión propondrá la ciudad de celebración y el tema de la Cumbre Ibérica.
- 4 – Sin perjuicio de los gastos específicos de cada delegación, la asociación del país anfitrión se responsabilizará de la organización de la Cumbre Ibérica de ese año.

Cláusula 3ª

(Cimeira Ibérica da Hospitalização Privada)

- 1 - Como corolário do reforço de cooperação institucional, fica instituída a realização periódica de Cimeiras Ibéricas da Hospitalização Privada.
- 2 - As referidas Cimeiras Ibéricas da Hospitalização Privada têm carácter anual e são realizadas alternadamente em Espanha e Portugal.
- 3 - Em cada ano cabe à Associação do país anfitrião a proposta sobre a cidade e o tema da Cimeira Ibérica.
- 4 - Sem prejuízo das despesas específicas de cada delegação, é da responsabilidade da Associação do país anfitrião a organização da Cimeira Ibérica desse ano.

Cláusula 4ª
(Modificaciones)

El presente Acuerdo de Cooperación podrá ser modificado en cualquier momento por acuerdo expreso por escrito de las partes. Las modificaciones que en su caso se introduzcan se considerarán parte integrante del presente Acuerdo de Cooperación.

Cláusula 5ª
(Vigencia)

1 – El presente Acuerdo de Cooperación entrará en vigor a partir de la fecha de su firma.

2 – El presente Acuerdo de Cooperación finalizará cuando cualquiera de las partes firmantes manifieste su voluntad en ese sentido, notificándolo a la otra por escrito.

Cláusula 4ª
(Alterações)

O presente Protocolo poderá ser alterado, a qualquer momento, por acordo mútuo dos Signatários expreso por escrito, assinado por ambas as partes, passando as alterações introduzidas a fazer parte integrante do presente protocolo.

Cláusula 5ª
(Vigência)

1 - O presente Protocolo produz efeitos a partir da data da sua assinatura.

2 - O presente Protocolo deixa de produzir efeitos quando qualquer das Partes manifestar a sua vontade nesse sentido, notificando o outro por escrito.



**Alianza de la Sanidad
Privada Española**



CUMBRE IBÉRICA SANIDAD PRIVADA
CIMEIRA IBÉRICA HOSPITAIS PRIVADOS



El presente Acuerdo de Cooperación es firmado en dos ejemplares, de igual valor, uno para cada una de las partes.

O presente Protocolo é assinado e rubricado em dois exemplares, de igual valor, um para cada uma das Partes.

Madrid, a 26 de abril de 2018.

Madrid, 26 de abril de 2018.